



EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Conseillers en exercice : 61

Date de Publicité : 24/06/14

Reçu en Préfecture le : 24/06/14
CERTIFIÉ EXACT,

Séance du lundi 23 juin 2014
D - 2014/323

Aujourd'hui 23 juin 2014, à 15h00,

le Conseil Municipal de la Ville de Bordeaux s'est réuni en l'Hôtel de Ville, dans la salle de ses séances, sous la présidence de

Monsieur Alain JUPPE - Maire

Présidence de Mr Didier CAZABONNE de 15H55 à 16H00-Mr le Maire quitte la séance de 15H55 à 16H00.

Etaient Présents :

Monsieur Alain JUPPE, Madame Virginie CALMELS, Monsieur Nicolas FLORIAN, Madame Alexandra SIARRI, Monsieur Didier CAZABONNE, Madame Anne BREZILLON, Monsieur Fabien ROBERT, Mme Anne-Marie CAZALET, Monsieur Nicolas BRUGERE, Madame Brigitte COLLET, Monsieur Jean-Louis DAVID, Madame Emmanuelle CUNY, Monsieur Stephan DELAUX, Madame Nathalie DELATTRE, Monsieur Marik FETOUH, Madame Laurence DESSERTINE, Monsieur Jean-Michel GAUTE, Madame Magali FRONZES, Monsieur Pierre LOTHAIRES, Madame Emilie KUZIEW, Monsieur Pierre De Gaétan NJIKAM MOULIOM, Madame Arielle PIAZZA, Monsieur Jérôme SIRI, Madame Elizabeth TOUTON, Monsieur Joël SOLARI, Monsieur Alain DUPOUY, Madame Ana maria TORRES, Monsieur Jean-Pierre GUYOMARC'H, Monsieur Michel DUCHENE, Madame Mariette LABORDE, Madame Marie-Françoise LIRE, Monsieur Erick AOUIZERATE, Monsieur Philippe FRAILE MARTIN, Monsieur Benoit MARTIN, Madame Anne WALRYCK, Madame Marie-Hélène VILLANOVE, Madame Florence FORZY-RAFFARD, Monsieur Alain SILVESTRE, Madame Marie-José DEL REY, Madame Maribel BERNARD, Monsieur Guy ACCOCEBERRY, Monsieur Yohan DAVID, Monsieur Edouard du PARC, Madame Sandrine RENO, Madame Estelle GENTILLEAU, Monsieur Marc LAFOSSE, Mme Laetitia JARTY ROY, Madame Solène CHAZAL, Madame Cécile MIGLIORE, Madame Michèle DELAUNAY, Monsieur Pierre HURMIC, Monsieur Vincent FELTESSE, Madame Emmanuelle AJON, Monsieur Nicolas GUENRO, Madame Delphine JAMET, Monsieur Matthieu ROUYEYRE, Monsieur Jacques COLOMBIER, Madame Catherine BOUILHET,
Mme Anne WALRYCK (présente jusqu'à 16h40)

Excusés :

Monsieur Josy REIFFERS, Madame Constance MOLLAT, Monsieur Yassine LOUIMI

**CAPC musée d'art contemporain. Coproduction
de l'exposition Franz Erhard Walther : Le Corps
décide avec le WIELS Centre d'Art Contemporain
de Bruxelles. Edition d'un catalogue. Convention.
Signature. Fixation du prix de vente. Autorisation.**

Monsieur Fabien ROBERT, Adjoint au Maire, présente le rapport suivant :

Mesdames, Messieurs,

Dans le cadre de sa politique de programmation culturelle internationale, le CAPC musée d'art contemporain s'est associé avec le WIELS Centre d'Art Contemporain de Bruxelles pour présenter l'exposition *Franz Erhard Walther: Le corps décide*.

Cette exposition, présentée à Bordeaux du 13 novembre 2014 au 08 mars 2015, sera l'occasion pour le CAPC d'offrir au public un vaste panorama de l'œuvre pionnière de l'artiste allemand Franz Erhard Walther, qui se situe à la croisée de la sculpture minimaliste, de l'art conceptuel, de la peinture abstraite et de la performance, et qui soulève parallèlement des questions fondamentales sur la conception conventionnelle de l'œuvre d'art en tant qu'"objet" immuable, intrinsèquement lié au socle ou aux cimaises.

A cette occasion un catalogue a été coédité par les deux institutions allemande et française. Sur les 250 exemplaires remis au CAPC, 170 seront mis en vente à l'accueil/boutique du musée au prix public TTC de 58,00 €, 80 étant réservés à des dons ou échanges afin d'enrichir les fonds de la documentation/bibliothèque du Musée.

Une convention a été établie afin de préciser les modalités de coproduction de l'exposition et du catalogue entre la Ville de Bordeaux et le WIELS Centre d'Art Contemporain de Bruxelles.

En conséquence, nous vous demandons, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir autoriser Monsieur le Maire :

- à signer cette convention
- à appliquer le tarif

ADOpte A L'UNANIMITE

Fait et Délibéré à Bordeaux, en l'Hôtel de Ville, le 23 juin 2014

P/EXPEDITION CONFORME,

Monsieur Fabien ROBERT

**Convention entre la Ville de Bordeaux
et le WIELS Contemporary Art Centre
Exposition Franz Erhard Walther**

***Agreement between the City of Bordeaux
and WIELS Contemporary Art Centre
“Franz Erhard Walther” Exhibition***

÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

entre

la Ville de Bordeaux, représentée par son Maire, Alain Juppé,
habilité aux fins des présentes par délibération du Conseil Municipal du
reçue à la Préfecture de la Gironde le
ci-après dénommée « **CAPC** »

D'UNE PART

et

WIELS Centre d'Art Contemporain
Représenté par son Directeur, Dirk Snauwaert,
ci-après dénommé « **WIELS** »

D'AUTRE PART

ci-après dénommées les « **Parties** »

between

*The City of Bordeaux, represented by its Mayor, Alain Juppé,
authorised for the purpose of this agreement by the deliberation of the Conseil Municipal
on
received at the Prefecture of the Gironde on
hereinafter referred to as « **CAPC** »*

ON THE FIRST PART

And

WIELS Contemporary Art Centre
Represented by its Director, Dirk Snauwaert,

*hereinafter referred to as « **WIELS** »*

ON THE SECOND PART

*Hereafter referred to as “**The Parties**”*

Il a été préalablement exposé et convenu ce qui suit :
The following is hereby stated and agreed:

PREAMBULE

WIELS est un Centre privé d'art contemporain (bénéficiaire de fonds publics) qui centre son activité sur la présentation d'expositions temporaires consacrées à des artistes nationaux et internationaux. **WIELS** accueille également en résidence neuf jeunes artistes, et développe un programme de formation active.

Le **CAPC** est un musée municipal labellisé « Musée de France » qui gère une collection d'œuvres d'art depuis les années 60 jusqu'à nos jours et qui centre son activité sur la présentation d'expositions temporaires consacrées à des artistes nationaux et internationaux ainsi que sur un programme de formation active.

Le **CAPC** et **WIELS**, désignés collectivement comme « les deux **Parties** » ou « les **Parties** », se sont engagés dans une étroite collaboration pour produire ensemble une exposition consacrée à l'artiste Franz Erhard Walther.

WIELS confirme son engagement à présenter l'exposition dans ses locaux de Bruxelles, Belgique, du 20 février au 11 mai 2014.

Le **CAPC** confirme son engagement à présenter l'exposition dans ses locaux de Bordeaux, France, du 13 novembre 2014 au 8 mars 2015.

Les annexes ci-après font partie intégrante de la présente convention :

Annexe 1 : liste des œuvres présentées dans les deux lieux

Annexe 2 : liste des coûts à partager entre les deux **Parties**

PREAMBLE

***WIELS** Contemporary Art Centre, Brussels is a private Center of Contemporary Art (receiving public funds) focusing on presenting temporary exhibitions by national and international artists. WIELS also houses nine residencies for young artists, and an active education program.*

***CAPC** is a municipal museum labeled "Musée de France" running an art collection from 1960s up to now, focusing and presenting temporary exhibitions by national and international artists and an active educational program.*

***CAPC** and **WIELS** referred to collectively as "the two **Parties**" or "the **Parties**", maintain close cultural cooperation. It is the wish of the parties to cooperate on the production of an exhibition dedicated to Franz Erhard Walther. (exh. dates at **WIELS**)*

***WIELS** confirms its presentation of the exhibition in its space in Brussels, Belgium, from 20 February to 11 May 2014.*

***CAPC** confirms its engagement to show the Exhibition at its premises in Bordeaux, France, from Nov 13, 2014 to March 8, 2015.*

The following annexes constitute an integral part of the Agreement:

- Annex 1: Core list of artworks Two Venues*
- Annex 2: Shared Expenses Two Venues*

ARTICLE 1 - OBJET

La présente convention a pour objet de définir les modalités de conception, de conservation, d'organisation de l'exposition, ainsi que de production du catalogue de l'exposition consacrée à l'artiste Franz Erhard Walther.

Elle définit également la répartition des coûts liés à l'emballage, au transport et à l'assurance des œuvres prêtées pour l'exposition.

Sur le plan scientifique, le projet d'exposition se présente comme suit :

Franz Erhard Walther : The Body Decides propose une approche en profondeur d'un artiste allemand de premier plan. En vue de constituer l'une des rétrospectives les plus importantes à ce jour concernant cet artiste, l'exposition comportera plus d'une douzaine d'œuvres datant de la fin des années 50 et du début des années 60, le premier ensemble d'œuvres dont il a conservé la propriété, ainsi que des dessins et objets sculptés, réalisés entre 1960 et aujourd'hui. Le projet inclut également des copies d'exposition, destinées à être manipulées et animées au cours de plusieurs ateliers dirigés par l'artiste.

ARTICLE 1 – AGREEMENT SUBJECT MATTER

*The present agreement between **WIELS** and **CAPC** concerns the conception, curatorial work, and the organization of the Exhibition and accompanying comprehensive catalogue. The agreement also addresses the cost-sharing of the crating, transports, and insurance of the works on loan for the Exhibition.*

The exhibition project is scientifically developed as follows:

Franz Erhard Walther: The Body Decides offers an in-depth look at an influential German artist. One of the largest of his retrospective exhibitions to date, it will include more than a dozen of his earliest pieces from the late 1950s and early 1960s, the artist's own First Work Set, as well as hundreds of drawings and sculptural elements, spanning from the 1960s to the present. The project will also include numerous exhibition copies to be manipulated and will be animated by several workshops and performances led by the artist.

ARTICLE 2 – COMMISSARIAT – OBLIGATIONS DES PARTIES

Le commissariat de l'exposition au **WIELS** est confié à Elena Filipovic.

Le commissariat de l'exposition au **CAPC** est confié à Elena Filipovic et à Alexis Vaillant.

Les activités ci-après, constitutives du travail de coordination et de conservation réalisé par **WIELS**, sont visées par la présente convention et pleinement couvertes par les frais de participation :

- choix des œuvres (telles que listées en Annexe 1)
- contacts avec les prêteurs : **WIELS** adresse pour chacune des œuvres présentées à **WIELS** les fiches de prêt correspondantes en prenant soin d'informer chaque Prêteur de l'itinérance prévue. **WIELS** informe le **CAPC** de tous les contacts Prêteurs. Le **CAPC** adresse à chaque Prêteur une fiche de prêt pour chaque œuvre qu'il présentera dans ses murs à Bordeaux
- préparation de l'ensemble des constats d'état
- préparation d'un projet de fiche d'aide à la visite (en anglais et en français), en version électronique que le **CAPC** pourra adapter pour sa propre exposition à l'attention de son propre public
- **WIELS** fournira au **CAPC** les images numériques haute résolution des œuvres exposées, ainsi que les légendes validées par les prêteurs. Ces données pourront être utilisées pour la presse, la communication, ou à des fins pédagogiques. **WIELS** fournira également des

textes relatifs à l'Exposition, et notamment un dossier de presse en version anglaise et française, ainsi que des matériels à utiliser à des fins pédagogiques et éducatives

- pour chaque Prêteur qui exigerait un paiement de droit de reproduction ou de représentation pour son œuvre, **WIELS** devra en informer le **CAPC**
- chaque **Partie** devra solliciter auprès du Prêteur qui l'exige la cession de droits et des frais afférents.

Chaque institution a la charge de l'organisation de sa propre exposition (organisation, supervision, suivi).

Les **Parties** conviennent que l'exposition à Bordeaux ne comportera qu'une partie des œuvres présentées à **WIELS** et dont la liste est jointe à la présente convention.

ARTICLE 2 – CURATOR – PARTIES OBLIGATIONS

*Exhibition curatorship shall be entrusted to Elena Filipovic for **WIELS**.*

*Exhibition curatorship shall be entrusted to Elena Filipovic and Alexis Vaillant for **CAPC**.*

*The following curatorial and coordination work by **WIELS** is included in this agreement and fully paid through the participation fee:*

- Selection of the list of artworks to be presented in the Exhibition (attached here as Annex 1, hereinafter referred to as the "Core Checklist").

*- Preliminary contact with lenders. **WIELS** will send loan demands to all lenders and asked the possibility of other venues. Each venue executes its own loan agreements with the lenders. **WIELS** will also provide **CAPC** with a schedule of contact details of all individuals and institutions lending works to the Exhibition.*

- preparation of a set of condition reports.

*- preparation of draft gallery text and visitor guide (in English and French), to be provided in electronic form, which **CAPC** may adapt as appropriate for its audience.*

*- **WIELS** will provide **CAPC** with high-resolution digital images of works in the Exhibition along with caption information, which have been approved by the lenders for press, publicity and educational use in all media. **WIELS** will also produce discursive materials related to the Exhibition, including, but not limited to, a press release in English (and in French) and educational materials.*

*- if image rights fees are administered by the owner of a Work for printed or other matters, the fees will be paid directly by the Tour Venues independently using the images. **WIELS** will inform **CAPC** of the owners who require such fees.*

Each institution will have the charge of the organisation of its own exhibition (organisation, overseeing, follow-up)

*The **Parties** hereby agree that the exhibition in Bordeaux shall be composed of only a part of the works presented in Brussels, as listed in the enclosed document.*

ARTICLE 3 – OBLIGATIONS DU CAPC MUSEE

Le **CAPC** s'engage, pour l'exposition à Bordeaux, à :

- rédiger, envoyer et gérer les demandes de prêt des œuvres auprès des prêteurs (galeries, artistes, collectionneurs privés, institutions...)
- assurer le montage de l'exposition en coordination avec le personnel technique du **CAPC**
- établir les constats d'état à l'arrivée et au départ des œuvres à et de Bordeaux

- organiser le transport des œuvres depuis **WIELS** jusqu'à l'espace de stockage, depuis l'espace de stockage jusqu'au **CAPC**, du **CAPC** jusqu'au retour chez les Prêteurs
- organiser le stockage des œuvres entre les deux expositions
- se conformer à toutes les instructions spéciales exposées par écrit par **WIELS** ainsi qu'aux notes de recommandation accompagnant l'exposition pour ce qui concerne les précautions de manutention, d'installation, de présentation et de protection des œuvres
- présenter les œuvres d'une manière respectueuse et en un lieu convenable afin de protéger et prendre soin des œuvres d'art suivant les conditions énoncées par **WIELS**.

ARTICLE 3 – CAPC MUSEE OBLIGATIONS

The **CAPC** shall, for Bordeaux exhibition :

- *draft, send, and manage the loan forms for the artworks lenders (galleries, artists, private collectors, institutions...)*
- *install the exhibition in collaboration with **CAPC's** technical staff*
- *draft condition reports of the artworks upon their arrival in and before departure from Bordeaux*
- *organize artworks transports from **WIELS** to the storage place, from the storage to **CAPC**, and back from the **CAPC** to the Lenders*
- *organize the storage of the artworks between the two exhibitions*
- *comply with all special instructions expressed in writing by **WIELS** as well as the recommendations accompanying the exhibition with regards to handling, installing, presenting, and protecting the works*
- *present the works in a respectful manner and a suitable site in order to protect and care for the artworks through the conditions listed by **WIELS***

ARTICLE 4 – PARTICIPATION FINANCIERE

4.1 Dépenses partagées

Le **CAPC** et **WIELS** s'engagent à prendre en charge à parts égales toutes les dépenses liées à la préparation de l'exposition et de son itinérance, telles que définies en annexe 2 de la présente convention sur présentation d'une facture fournie par **WIELS**.

Toutes ces dépenses partagées concernent :

- l'encadrement des œuvres, tel qu'imposé par le Prêteur, sous réserve de l'obtention du prêt
- la construction d'un socle et d'une étagère
- les frais de constat d'état et de conservation exigés par le Prêteur, sous réserve de l'obtention du prêt
- la fabrication et la manutention des caisses, et les frais d'emballage pour le premier enlèvement des œuvres. Les frais de ré-emballage à la fin de chaque exposition restent liés à chaque lieu
- la production des copies d'exposition
- les honoraires liés à l'organisation de l'exposition (élaboration du projet, recherches muséographiques, travaux préparatoires y compris la définition de la liste d'œuvres, déplacements et séjours du commissaire de **WIELS**)
- les frais afférents au transport, au stockage et à l'assurance des œuvres entre les deux expositions

4.2 Dépenses liées à chaque lieu

Chaque **Partie** prendra en charge tous les coûts liés à sa propre exposition.

Le CAPC prendra en charge les dépenses telles que définies ci-dessous :

- frais de voyage et de séjour de l'artiste pour la préparation de l'exposition au CAPC
- frais de voyage et de séjour de l'artiste pour l'installation et le vernissage de l'exposition
- frais de voyage et de séjour de l'assistant de l'artiste pour l'installation et le vernissage de l'exposition au CAPC
- frais de voyage et de séjour du commissaire pour la préparation et le vernissage de l'exposition au CAPC
- assurances dites « clou à clou » couvrant les transports des œuvres depuis le lieu de stockage, pendant la durée de l'exposition au **CAPC** et pour le retour des œuvres vers les prêteurs
- chargement, déchargement et manutention des œuvres
- autorisation d'accès, location de grues ou engins de levage
- installation technique au **CAPC** (cimaises, vitrines, estrades, socles...)
- frais de personnel du **CAPC**
- présentation des œuvres
- frais de communication et de publicité pour l'exposition au **CAPC**

4.3 Frais de transport et d'assurance

Pour ce qui concerne les frais de transports des œuvres :

- **WIELS** prendra en charge l'acheminement des œuvres des prêteurs jusqu'à WIELS, et le retour des œuvres non conservées pour l'exposition à Bordeaux aux prêteurs
- **WIELS** et **CAPC** se partageront à part égale le transport de WIELS jusqu'au stockage de Poincy
- **CAPC** prendra en charge le transport de Poincy jusqu'à Bordeaux, ainsi que le retour des œuvres auprès de chacun des prêteurs à la fin de l'exposition, ainsi que tout transport lié à l'ajout d'œuvres non comprises dans l'annexe 1.

Pour ce qui concerne l'assurance des œuvres :

- WIELS assurera les œuvres jusqu'au jour de livraison au stockage de Poincy
- WIELS et CAPC se partageront à part égale la prime d'assurance (souscrite par CAPC) pour la période de stockage
- CAPC prendra en charge l'assurance dès l'enlèvement de Poincy, et jusqu'au retour chez les prêteurs.

ARTICLE 4 - COSTS

4.1 Shared costs

CAPC and WIELS undertake to support equally all expenses related to the preparation of the exhibition and exhibition tour as defined in Annex 2, to be paid upon an invoice provided by WIELS . All these shared expenses include :

- *handling costs as required by the Lenders, under the condition that the loan is confirmed*
- *one pedestal and a shelf*
- *condition reports and or conservation of the work as required by the Lenders, , under the condition that the loan is confirmed*
- *crates, handling and first packing (any additional packing remains local cost)*
- *production of exhibition copies*
- *fees for exhibition concept, curatorial research, preparatory work including draft list of works, travel and stay for the WIELS co-curator*

- *the costs related to the storage and the insurance of the works between the two exhibitions*

4.2 Local costs

*Each **Party** shall be responsible with its own exhibition as defined below. **CAPC** will be entirely responsible for :*

- *Artist's travel and stay for the exhibition preparation at **CAPC***
- *Artist's travel and stay for the exhibition preparation and opening at **CAPC***
- *Artist Assistant's travel and stay for the exhibition preparation and opening at **CAPC***
- *curator travel and stay for the exhibition preparation and opening at **CAPC***
- *"nail-to-nail" insurances included transport from the storage, duration of the exhibition in the **CAPC**, and transport back to lenders*
- *artwork loading, unloading and handling*
- *access located agreement and lifting machine renting*
- *technical installation (picture rails, showcases, stands, plinths...)*
- ***CAPC** staff*
- *artworks presentation*
- *communication and advertising for the **CAPC** exhibition*

4.3 Transport and insurance costs

Each Party shall be responsible with its own transport exhibition as defined below :

- ***WIELS** will be in charge of the transport of the works of the lenders to **WIELS** and the return of the works that are not kept in the Bordeaux exhibition, to the lenders*
- ***WIELS** and **CAPC** will share the costs equally for the transport of the works from **WIELS** to the storage in Poincy*
- ***CAPC** will be in charge of the transport from Poincy to Bordeaux, as well as the return of the artworks to the lenders after the exhibition in Bordeaux (and any additional transport costs for artworks not included in Annex 1)*

Each Party shall be responsible with its own insurance as defined below :

- ***WIELS** will be in charge of the insurance of the works until delivery date at the Poincy storage*
- ***WIELS** and **CAPC** will share the costs equally for the insurance of the works (organized by **CAPC**) during storage.*
- ***CAPC** will be in charge of the insurance from pick-up date at the Poincy storage, until return of the artworks to the lenders after the exhibition in Bordeaux.*

ARTICLE 5 - INTERVENTIONS SUR LES ŒUVRES POUR LEUR PRÉSENTATION A BORDEAUX

5.1 Au cas où des œuvres constituant l'exposition nécessiteraient des travaux de restauration après leur présentation au **WIELS** et avant leur départ de **WIELS**, il est convenu que ces travaux seront effectués par **WIELS** sous sa responsabilité et à ses frais.

5.2 Dans le cas où l'existence même d'une ou de plusieurs œuvres serait menacée dans l'enceinte même de son lieu d'exposition à Bordeaux, le **CAPC** est autorisé à intervenir en urgence pour éviter une dégradation supplémentaire. Toute autre intervention sera soumise à l'accord préalable et écrit de l'artiste et/ou des prêteurs. De même, en cas de sinistre, aucune intervention de restauration et d'encadrement ne peut être effectuée sans l'autorisation écrite et préalable de l'artiste et/ou des prêteurs. Tous les frais engagés pour ces interventions d'urgence seront à la charge du **CAPC**.

ARTICLE 5 – RESPONSABILITY, CARE AND CONSERVATION OF LOANED ARTWORK

5.1 Should the artworks require restoration work after the exhibition at WIELS and before their departure from WIELS, it is hereby agreed that such work shall be performed by the WIELS under its responsibility and expenses.

5.2 In the event of one or more artworks be threatened within their place of exhibition in Bordeaux, CAPC shall be authorized to act urgently to prevent any additional deterioration. Any other intervention shall be subject to prior written agreement from the artist and/or lenders. In the case of an accident, no restoration or framing may be performed without prior written agreement from the artist and/or lenders. All expenses outlaid for such urgent interventions shall be CAPC's responsibility.

ARTICLE 6 - STOCKAGE

Le transport des œuvres de WIELS sur le lieu de stockage BLS Poincy est prévu à une date à définir entre les deux Parties. Le stockage est prévu pour une durée de CINQ (5) mois. Les frais afférents seront partagés entre WIELS et le CAPC). Le transport entre BLS Poincy et Bordeaux s'effectuera ultérieurement. Les modalités et dates du transport seront fixées d'un commun accord entre les deux Parties.

Dans le cas où le CAPC ne pourrait pas présenter les œuvres à la date prévue, il devra se charger de leur stockage depuis leur arrivée et jusqu'au moment de leur installation. Les frais afférents seront à la charge du CAPC.

Le CAPC garantit au WIELS un espace de stockage réunissant les conditions optimales de conservation pour l'entreposage des œuvres sélectionnées pour leur présentation à Bordeaux.

ARTICLE 6 - STORAGE

The artworks transport from WIELS to the storage in BLS Poincy is planned on a date that will be determinate by agreement between, the two Parties. The storage will be plan for 5 months (costs shared equally between WIELS and the CAPC) The transport between BLS Poincy and Bordeaux will take place at a later date. The terms and dates will be determined by agreement between the two Parties.

In the event the CAPC could not present the artworks as scheduled, he will be responsible for storage since the arrival until the time of installation and related costs.

The CAPC shall guarantee the WIELS that a storage space providing the very best conditions shall be used for storing the works selected to be displayed in Bordeaux.

ARTICLE 7 - CATALOGUE

Le CAPC contribuera à hauteur de DIX MILLE EUROS (10 000 €) pour la production du catalogue de l'exposition « Pop-up », en version anglaise, qui accompagnera l'exposition.

En contrepartie, le CAPC recevra 250 exemplaires du catalogue, destinés à la vente exclusive à l'accueil du musée et à ses services gratuits.

Le prix public de vente est fixé à 58 €.

Une traduction en français du texte du commissaire sera disponible pour l'édition pour Bordeaux (texte à télécharger sur les sites de chaque institution)

ARTICLE 7 - CATALOGUE

CAPC shall contribute € 10.000,00 (TEN THOUSAND) to the preparation and production of the comprehensive 'pop-up' catalogue in English only that accompanies the exhibition. This amount includes the costs for 250 copies of the catalogue for the CAPC to sell or distribute to its free services. Retail price is € 58 per copy. It only includes a French translation of the main essay of the publication to be made available on-line on the websites of each institution.

ARTICLE 8 - PUBLICITE - COMMUNICATION - PARTENARIAT

L'exposition au **CAPC** doit être identifiée par son titre et par sa ligne de crédit ci-après, placée en évidence sur tous les supports et documents papier ou électroniques liés à l'exposition (communiqués de presse, annonces, cartons d'invitation, brochures, newsletter, affiche, sites web, etc.)

« Franz Erhard Walther: The Body Decides. Organisé par WIELS Centre d'Art Contemporain, Bruxelles, en collaboration avec le CAPC, Bordeaux. Commissariat d'exposition assuré par Elena Filipovic et Alexis Vaillant »

Le **CAPC** demeurera indépendant sur le choix de ses partenaires et de ses financements extérieurs.

ARTICLE 8 – PUBLICITY – COMMUNICATION - MARKETING

The exhibition at CAPC must be identified by its title and the following credit line in a prominent place in all materials in any medium, including, without limitation, print and electronic forms, such as press releases, announcement cards, invitations, brochures, newsletters, wall text, websites and all other collateral materials.

"Franz Erhard Walther: The Body Decides. Organized by WIELS Contemporary Art Centre, Brussels, in collaboration with CAPC, Bordeaux. Co-curated in Bordeaux by Elena Filipovic and Alexis Vaillant"

CAPC shall retain all independence for the selection of its partners and external financing.

ARTICLE 9 – RESILIATION DE LA CONVENTION

Dans le cas où, en raison d'une inexécution importante des obligations contractuelles définies dans le cadre des présentes, l'exposition ne pourrait plus être présentée au **CAPC**, la **Partie** défaillante devra prévenir l'autre **Partie** par lettre recommandée avec accusé de réception.

Tous les frais engagés jusqu'à la date de l'annulation (cachet de la poste faisant foi)

devront être acquittés par la **Partie** défaillante.

ARTICLE 9 – TERMINATION - CANCELLATION

If the exhibition is not presented in the CAPC due to significant failure by one of the parties to perform its obligations under this agreement, the respective party shall be responsible for those expenses that have been incurred or committed by the other party prior to the date of cancellation.

ARTICLE 10 – VALIDITE DE LA CONVENTION

10.1 – Dans l’hypothèse où l’une des dispositions du présent contrat viendrait à être déclarée nulle ou non applicable en droit, la disposition en cause sera supprimée et/ou amendée de façon à permettre l’exécution de toutes les autres dispositions du contrat, sauf si l’objet même de la disposition contestée remet en cause l’exécution du contrat.

10.2 – Les modifications éventuelles qui pourraient être apportées au présent contrat

ARTICLE 10 – ENTIRE AGREEMENT

10.1 Should any term of this agreement be considered void or voidable under any applicable law then such term shall be severed or amended in such manner as to render the remainder of this agreement valid and enforceable unless the whole commercial object is frustrated.

10.2 This agreement may not be varied or altered save by written form signed by all Parties.

ARTICLE 11 – TRIBUNAL COMPÉTENT ET DROIT APPLICABLE

11.1 En cas de litige, les parties conviennent de saisir, à titre exclusif, les Cours et tribunaux compétents, uniquement après avoir épuisé toutes voies envisageables de conciliation qui pourrait permettre un arrangement amiable non juridictionnel.

11.2 Le présent contrat est rédigé en langue française et anglaise.

11.3 Les litiges relatifs à l’application de la présente convention seront soumis aux juridictions compétentes siégeant Bordeaux, France.

ARTICLE 11 - COMPETENT COURTS AND APPLICABLE LAW

11.1 In case of conflict, the parties agree that they will only appeal to the competent courts after they have exhausted all possible forms of reconciliation to reach an amicable out-of-court settlement.

11.2 The present agreement has been drafted in French and in English.

11.3 Any disputes arising under the application of the present Agreement shall be subject to the jurisdiction of the courts in Bordeaux, France.

ARTICLE 12 – ELECTION DE DOMICILE

Pour l’exécution des présentes, il est fait élection de domicile :

- pour **WIELS Contemporary Art Centre**

Avenue Van Volxemlaan, 354
B-1190 Brussels BELGIUM

- pour la Ville de Bordeaux

en l’Hôtel de Ville
F-33077 Bordeaux cedex

ARTICLE 12 – CHOICE OF RESIDENCE

The Parties agree for the execution of this agreement to make the following choice of residence

*- for **WIELS Contemporary Art Centre***

*Avenue Van Volxemlaan, 354
B-1190 Brussels BELGIUM*

- for the City of Bordeaux

*Hôtel de Ville
F-33077 Bordeaux cedex*

Fait à Bordeaux, en 4 exemplaires

Po WIELS Centre d'Art Contemporain,
Son Directeur,
*For WIELS Contemporary Art Centre,
The Director,*

Po/la Ville de Bordeaux,
Son Maire,
*For the City of Bordeaux,
The Mayor,*

Dirk Snauwaert

Alain Juppé

Franz Erhard Walther: The Body Decides
Annex 2 - Shared Expenses / Annexe 2 - Coûts
partagés

	Coût Total - Total Cost	WIELS 50%	CAPC 50 %	Organized and pre-paid by	
		0,00 €	29.149,41 €		
Encadrement des oeuvres / Framing costs	8.128,82 €				
Frames for 24 Plan Drawings (AdHoc Bruxelles)	3.447,93 €	1.723,97 €	1.723,97 €	WIELS	Exp 74
Frames for 25 Work Drawings & 24 Layout Drawings (HALBE)	3.393,32 €	1.696,66 €	1.696,66 €	WIELS	exp 26/27
Frames of 3 Das Neue Alphabet drawings (HALBE)	235,82 €	117,91 €	117,91 €	WIELS	exp 28
Framing of all drawings (work hours WIELS)	600,00 €	300,00 €	300,00 €	WIELS	intern
Glass for B/W photographs (Glassolutions)	451,75 €	225,88 €	225,88 €	WIELS	exp 107
Socles / Pedestals	1.000,00 €				
One big pedestal (work hours + material)	800,00 €	400,00 €	400,00 €	WIELS	
One Shelf (work hours + material)	200,00 €	100,00 €	100,00 €	WIELS	
Fabrication et manutention Caisses / Crates, handling and packing	7.170,00 €				
Crating and packing for works from the Franz Erhard Walther Foundation (Tandem)	5.970,00 €	2.985,00 €	2.985,00 €	WIELS	exp 86
Crates for transport of Plan Drawings (work hours / material)	1.200,00 €	600,00 €	600,00 €	WIELS (final amount tbc)	
Facs similés / Exhibition copies	2.000,00 €				
Exhibition Copies of 1 Werksatz	2.000,00 €	1.000,00 €	1.000,00 €	WIELS	
Honoraires organisation Exposition / Fee exhibition concept					
Institutional Tour fee			5.000,00 €		
Curatorial Fee			5.000,00 €		
Transport, stockage et assurance / Transport, storage and insurance	0,00 €				
Transport from WIELS to Storage (BLS)	xxxxx			CAPC - to be completed	
Storage at BLS ...	xxxxxx			CAPC - to be completed	
Insurance storage period (dates :)	xxxxxx			CAPC - to be completed	
CATALOGUE – Pop-up book					
Total production cost 52.000 euros/CAPC contribution	52.000,00 €		10.000,00 €		